

О. А. Лукьянова
(ГГУ им. Ф. Скорины, Гомель)

ОСОБЕННОСТИ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ КОНСТРУКЦИЙ С КОМПОНЕНТАМИ, ОБОЗНАЧАЮЩИМИ РОДСТВЕННЫЕ СВЯЗИ

В немецком обиходно-разговорном языке присутствует большое количество эмоционально-оценочных экспрессивных образований. Среди них явно преобладают экспрессивно-усилительные, экспрессивно-оценочные слова как с положительными, так и с негативно сниженными номинациями. Одним из способов образования таких слов является использование особых словообразовательных элементов, которые называются полусуффиксами. Следует отметить, что состав категории полусуффиксов не гомогенен и не бесспорен. Неслучайно поэтому расхождение мнений отдельных лингвистов не только в отношении того или иного полусуффикса, но и всей категории полуаффиксов в целом [1, с. 116]. Нашей задачей, однако, является не определение точного статуса рассматриваемых словообразовательных элементов, а выявление особенностей их употребления и определение их лексических значений.

Семантические отношения слов экспрессивного характера, образованных при помощи полусуффиксов, часто строятся на необычности, неожиданности. Для правильной семантической характеристики таких слов часто необходимы фоновые сведения, т. е. побочные представления, проявляющиеся на базе знакомства с жизнью страны, ее культурой и историей, с определенными чисто локальными особенностями, со спецификой разных социальных сфер [1, с. 135]. Противоречивость такой лексики не терпит прямолинейного подхода к ее толкованию. Она требует домысливания, дорисовки образа. Полусуффиксы при этом выступают в роли своеобразных «полуфабрикатов» [1, с. 225], благодаря которым формируется экспрессивность слова, а также его определенное значение.

Фактический материал нашего исследования составляют слова, извлеченные из словаря немецкой разговорной речи Г. Кюппера [2]. В соответствии со словарными статьями вышеуказанного источника указывается также и значения слов. Были детально проанализированы словообразовательные конструкции со вторым компонентом, обозначающим родственные связи, и выявлены следующие особенности употребления вышеуказанных словообразовательных элементов.

Полусуффикс *-baby* обычно служит для обозначения новичка, начинающего в каком-либо деле (*das Führerscheinbaby* 'начинающий

водитель’).

Полусуффикс **-braut** служит для обозначения спутниц, попутчиц. При этом полусуффикс употребляется при основах имен существительных, обозначающих вид транспорта или объекты, связанные с ним (*die Mopedbraut* ‘пассажирка на заднем сиденье мопеда’). Данный полусуффикс может также служить для обозначения подружек, девушек на определенное время или для определенного мероприятия (*die Ferienbraut* ‘Freundin für die Urlaubsdauer, Urlaubsbegleiterin’).

Полусуффикс **-bruder** служит для обозначения лиц мужского пола 1) по образу жизни или социальной принадлежности (как правило, неблагополучные люди) (*der Pennbruder* ‘бродяга; лентяй, лодырь, ночующий в приютах для бездомных или под открытым небом’, *der Salami-Bruder* ‘итальянец, рабочий-иммигрант из Италии’); 2) по характерному поведению, внутренним качествам (*der Klatschbruder* ‘болтун, сплетник’; 3) по пристрастиям, увлечениям (*der Kartenbruder* ‘страстный игрок в карты’); 4) по профессиональной деятельности, обычно содержит при этом дополнительную характеристику (*der Klamaukbruder* ‘комик с плоскими шутками’, *der Pennbruder* ‘ненадежный рабочий, служащий’). Употребляется полусуффикс **-bruder** при основах от имен существительных и глаголов. Как правило, имя существительное обозначает предмет пристрастия, цель или результат деятельности. В основе некоторых слов лежат устойчивые выражения. Например, *der Kegelbruder – Er schiebt eine ruhige Kugel = bequemen Dienst haben, sich nicht anzustrengen können; sorglos leben können*.

Полусуффикс **-kind** служит, как правило, для обозначения взрослых людей по их внешним и внутренним качествам, характерному поведению, пристрастиям и употребляется при основах от имен существительных (*das Siebenmonatskind* ‘очень полный человек’).

Значения словообразовательных конструкций с полусуффиксом **-onkel** часто соответствуют значениям слова *der Onkel* в его самостоятельном употреблении. Например, *der Onkel* ‘добродушный, общительный пожилой мужчина’ и *der Gemütsonkel* ‘добряк, добродушный и кроткий человек’ или *der Onkel* ‘торговый агент; специалист, знаток; профессионал’ и *der Briefkastenonkel* ‘журналист, ответственный за ответы на письма читателей’. Полусуффикс **-onkel** употребляется с основами от имен существительных, от глаголов и при двойном направлении производности.

Полусуффикс **-schwester** служит для обозначения лиц женского пола. Многие из таких слов совпадают по значению со словами с полусуффиксом **-bruder**. Например, *die Klatschschwester* ‘сплетница,

болтунья' – *der Klatschbruder* 'сплетник, болтун'. Полусуффикс *-schwester* употребляется 1) при основах от имен существительных. Семантические отношения при этом разнообразные. Например, *die Bettschwester* '1. женщина (для постели); 2. медсестра, которая не отказывается от интимных отношений' (*das Bett* 'постель' – предмет, косвенно указывающий на отношения или профессиональную деятельность лица), *die Kaffeeschwester* 'страстная любительница кофе (относится также и к мужчинам); болтливая участница дамского кофейного общества' (*der Kaffee* 'кофе' – предмет пристрастия); 2) при основах от глаголов или при двойном направлении производности. Глагол или отглагольное имя существительное, лежащие в основе, обозначают характерное для данного лица поведение, действие (*die Tippelschwester* 'бродяжка' – *tippeln* 'бродить, шататься').

Полусуффикс *-tante* служит для обозначения лиц не только женского пола, но и мужского 1) по роду занятий (*die Chlortante* 'уборщица'); 2) по внутренним качествам, характерному поведению, пристрастиям (*die Moraltante* 'моралист, -ка'). Синонимом к полусуффиксу *-tante* является полусуффикс *-base*: *die Schwatztante* – *die Schwatzebase*, *die Kaffeetante* – *die Kaffeebase*. Полусуффикс *-tante* употребляется при основах имен существительных, глаголов, а также при двойном направлении производности. Порой глагол производящей основы имеет несколько значений, соответственно меняется и значение всего слова. Например, *die Schmettertante* – 1. *schmettern* = *schwätzen* – *die Schwätzerin*; 2. *schmettern* = *laut singen* – *laut singendes weibliches Chormitglied*; 3. *einen schmettern* = *ein Glas Alkohol zu sich nehmen* – *Frau, die gern ein Gläschen Alkohol zu sich nimmt*.

Полусуффикс *-vater* употребляется для обозначения лица старшего среди всех, главного, начальника, управляющего, служащего правительства, полиции и т. п. (*der Heldenvater* 'самый старший спортсмен клуба, общества').

Результаты проведенного нами семантического анализа указанной группы слов и полусуффиксов позволяют сделать следующие выводы:

1. Слова с полусуффиксами, образованными от обозначений родственных связей, чаще служат для отрицательной характеристики человека. С помощью них дается характеристика внешнего вида человека, его психических свойств, особенностей поведения, положения в обществе, социальных качеств, отношения к профессиональной деятельности и др.

2. При определении значения слов с рассматриваемыми нами полусуффиксами мы, прежде всего, опираемся на логику и уже имеющийся опыт. Однако для толкования многих слов необходимо

обладать еще и определенными фоновыми знаниями.

3. Наиболее просты в толковании значения слова с первыми компонентами от основ глаголов или отглагольных существительных. Однако в большинстве случаев смысловые отношения между компонентами исследуемых нами слов сложны и не имеют формального выражения. Они обладают большой информативной емкостью. В этом случае значения слов подсказываются контекстом и логикой.

Литература

1. Девкин, В. Д. Немецкая разговорная речь: Синтаксис и лексика / В. Д. Девкин – М.: Международные отношения, 1979. – 235 с.
2. Küpper, H. Wörterbuch der deutschen Umgangssprache / H. Küpper – Stuttgart; Dresden: Ernst Klett Verlag für Wissen und Bildung, 1987. – 959 s.

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИМЕНИ Ф. ШОПЕНА